

Image not found

<https://letteraturaeuropea.net/temi/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.net/temi>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan l'erba fresch'e·lh folha par > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 617 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%282%29_21.png&itok=U11QMJO-

Bernard Laudentador.

CAn lerba fresca foilla par.

Ela flor botenel uer cha(n).

El rosignol autet eclar. Au
sa sauos emou son chan. Ioi

ai dellui eioi ai desaflor. Ioi

ai demi edemidonç maior

Daus totas partç son (d(e) ioi) claus

esenç. Caisel es ioi que totç

los autres uenç.

TAnt am midonç elatenc car.

Etan la dopte lareblan. Ca(n)c

demi non lauçiei par lar. Ni

ren nol quier ni nol man.

Pero il sab mo mal emado

lor. Ecan li plaç mi fai ben

et onor. Ecan li plaç eusufer

c men ab menç. Per socalei

nona ueingna blas tenç.

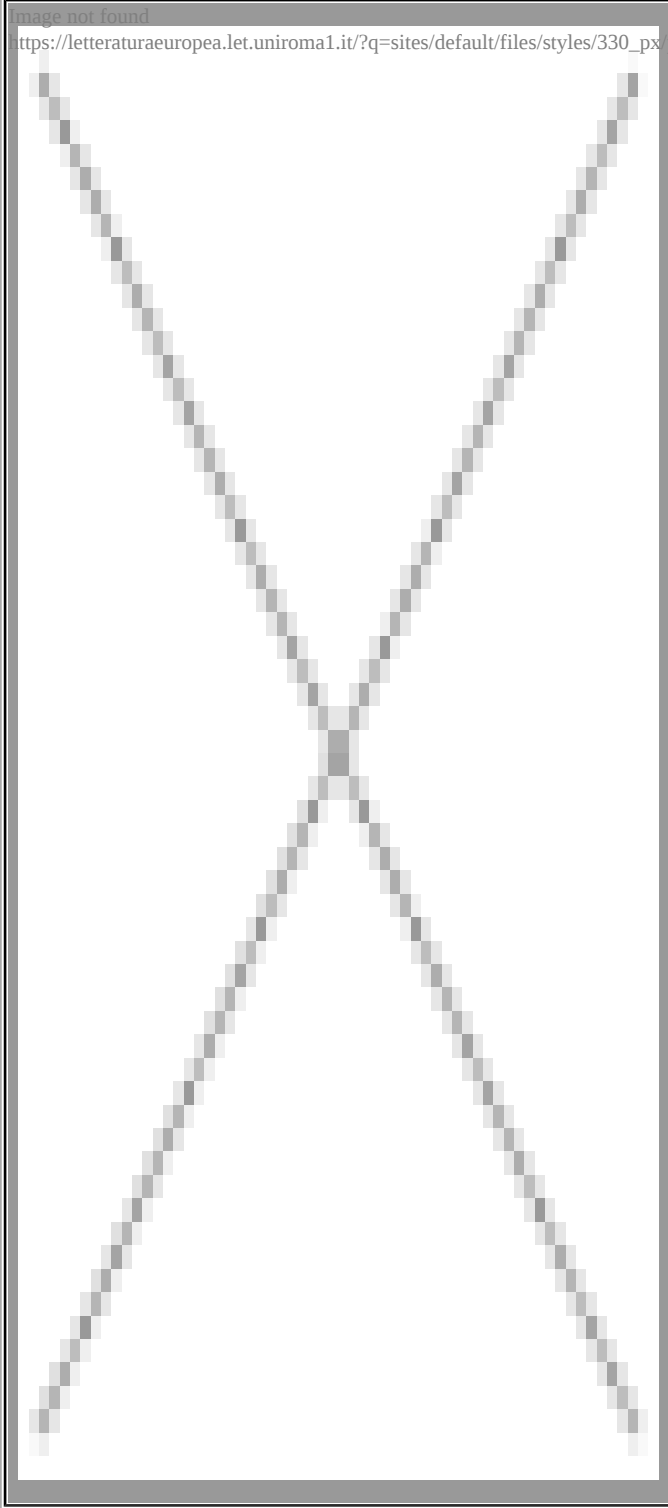
BEn lauol gra

sola trobar. Que dormis on

feçes semblan. Per uer lem

bles un douç baiçar. Pos non

uail tan queu loil deman.



Per deu domna pauc es plei
tan damor. Uasen lotemps e
per dem lo m]g[[1]eilor. Par lar
degram ab cubertç entre cenç.
Epos nous ual forsa ualgues
nos genç.

Sleu sabes laien enchanter. M
iei enemic foran enfan. Que
ia uns non saubria triar. Ni
dir ren quenç tornes adan.
Adoncs sai eu que uira laien
sor. Esos bels oilç esafresca
color. Ebaisera la boca entoç
cenç. Si que un mes ipare
gra locenç.

Allas con muer de consirar. Q(ue)
mantas ues i em consir tan.
Lairons men porian portar.
Que res nosabrian ques fan.
Per dieu amors bem trobas
uensedor. Ab pauc damicx
eses autre seingnor. Car una
ueç tan midons non destre(n)ç.
Abanç queu fos del deçe
rier estenç.

[1] Espunto dal copista.

• letto 588 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard Lauentador.	Bernard la Ventador.
I	I

CAn lerba fresca foilla par. Ela flor botenel uer cha(n). El rosignol autet eclar. Au sa sauos emou son chan. Ioi ai dellui ei oi ai desaflor. Ioi ai demi edemidonç maior Daus totas partç son (d(e) i oi) claus esenç. Caisel es i oi que totç los autres uenç.	Can l'erba fresca foilla par e la flor boten?el verchan, e·l rosignol autet e clar ausa sa vos e mou son chan, ioi ai de llui e i oi ai de sa flor, ioi ai de mi e de midonç maior; daus totas partç son de i oi claus e senç, c?aisel es i oi que totç los autres venç.
II	II
TAnt am midonç elatenc car. Etan la dopte lareblan. Ca(n)c demi non lauçiei par lar. Ni ren nol quier ni nol man. Pero il sab mo mal emado lor. Ecan li plaç mi fai ben et onor. Ecan li plaç eusufer e men ab menç. Per socalei nona ueingna blas tenç.	Tant am midonç e la tenc car, e tan la dopt?e la reblan c?anc de mi non l?auçiei parlar, ni ren no·l quier ni no·l man, pero il sab mo mal e ma dolor, E can li plaç, mi fai ben et onor, e can li plaç, eu sufer e m?en ab menç, per so c?a lei non?aveingna blastenç.
III	III
BEn lauol gra sola trobar. Que dormis on feçes semblan. Per uer lem bles un douç baiçar. Pos non uail tan queu loil deman. Per deu domna pauc es plei tan damor. Uasen lotemps e per dem lo m]g[eilor. Par lar degram ab cubertç entre cenç. Epos nous ual forsa ualgues nos genç.	Ben la volgra sola trobar, que dormis, o·n feçes semblan, per ver l?embles un douç baiçar, pos non vail tan qu?eu lo·il deman. Per Deu, domna! Pauc espleitan d?amor! Va s?en lo temps, e perdem lo meilleur! Parlar degram ab cubertç entre cenç, e pos no·us val forsa, valgues nos genç!
IV	IV
Sieu sabes laien enchanter. M iei enem ic foran enfan. Que ia uns non saubria triar. Ni dir ren quenç tornes adan. Adoncs sai eu que uira laien sor. Esos bels oilç esafresca color. Ebaisera la boca entoç cenç. Si que un mes ipare gra locenç.	S?ieu sabes la ien enchanter, miei enem ic foran enfan, que ia uns non saubria triar ni dir ren que·nç tornes a dan. Adoncs sai eu que vira la iensor e sos bels oilç e sa fresca color, e baisera la boca en toç cenç, si que un mes i paregra lo cenç.
V	V

Allas con muer de consirar. Q(ue)
mantas ues i em consir tan.
Lairons men porian portar.
Que res nosabrian ques fan.
Per dieu amors bem trobas
uensedor. Ab pauc damicx
eses autre seingnor. Car una
ueç tan midons non destre(n)ç.
Abanç queu fos del deçe
rier estenç.

Ai, las! Con muer de consirar!
Que mantas ves ie·m consir tan:
lairons m?en porian portar,
que res no sabrian que·s fan.
Per Dieu, Amors! Be·m trobas vensedor:
ab pauc d?amicx e ses autre seingnor.
Car una veç tan midons non destrenç
abanç qu?eu fos del deçerier estenç?

- letto 445 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N_18.png&itok=_GJUJxrO



- letto 440 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-99>